

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 25 (1997)

Heft: 98

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

L'è à Savegnî, pè on rïido bî tein, que noutr'Associachon a tegnu sa tenâbllia statutéra. Lâi avâi prâo novî vesâdzo dein lo pâilo dâi z'Alpè, dâi dzouen que s'interessant âo patois. Cein fâ pliésî âi vîlhio que no sein de vère que se lè z'on s'ein vant âo safran lâi a dâi grachâo et grachâosè que lè reimplyèçant.

Sti deçando 19 d'avrî 1997 lo comitâ a èta renommâ tau que l'îre po 3 z'an. Lè patoisan n'ant pas volyu dègommâ âo bin dèguelhî lâo précaud ! Sant dan :

présideinta : M.-L. Goumaz, Puidoux
vice présideint : Maurice Bossard, Chailly
bossî : André Quiblier, St-Prez
vouârda-papâi et gratta-papâi casuet
Jean-Louis Chaubert, Puidoux

Marguerite Longchamp, Bottens, Pierre Devaud, Bex - François Lambelet, Puidoux. M. Pierre Guex s'otiupe âo pecolon de la "bibliothèque", prête lâivro et cassette, è à bu de balyî z'aleçon à tî clliâo qu'ant fam de recordâ lo dèvesâ de noutrè z'anchan. L'ant rapèdzî ôquie âi statù que cein l'a pas ètâ solet. Lâi arâ min de salyâte tandu lo tsautein mâ volyant allâ avoué lè patoisan de l'Amicâla de Savegnî, Forî à Aoste â mài de setteimbro, lè 20 et 21, dan âo Djonno à la granta fîta que no preparant. Pâo-t'ître que lo bossî, que no z'a de que fâ pas dècret, sarâ d'acc oo dè dècâissî on petit ôquie po lâi allâ ? De bî savâi que lâi arâ 50 an sti an que lè patoisan vaudois sè sant dègremelhî po remettre le patois ein-an dèvant que rancotte. L'è on Monsu Oscar Pasche, on bon Dzoratâi, avoué quauque z'ami, M. Kissling, que s'è dèmenâ qu'on sâcro po que lè patoisan sè budzant. On coup, pè le Comptof à Lozena, ûrant 300. Du sein l'ant crèâ dâi z'Amicâlè. Respè po leu !

Sè faut dzà remettre à l'ovrâdzo po lo concoû Kissling 1998, et sondzî bounadrâi tandu lo tsautein à cein qu'on porrâ ècrire outre l'hivè. Lo tein fuse quemet l'einludzo, è-te pas veré ?



M.-L. G.

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON



Lè patoisan de l'Amicâla l'ant repondu à l'appet de lâo presideint Fanfouet Lambelet de Pouâidâo et sant vegnu coterdzî áo pâilo dâo vîhio collîdzo à Forî deçando 17 de mài 1997. Maugrâi que fasâi bî tein mé dè 50 meimbro ant verî lo doû âo courtî po le pliliésî dè lâo retrovê. L'ami Pierro Badoux avâi ècrit onna galésa lettre ein patois po sè fêre à estiusâ. Daniet Cordey, riére précaud à la Raiffeisen à Forî, preind la bossa po reimpliècî Madeleine Portset qu'a eintètsî lè batse tandu 14 an. Le presideint a dèvesâ de la salyâta que sè farâ à Senin su San-Christophe prî d'Aoste sti an à la fîta remanda et interrégionâle. On omnibù a ètâ rategnu avoué l'Associachon vaudoi-se dâi z'ami dâo patois Onna dèlègachon dâo comitâ d'organisachon de la derrâire fîta, dâi z'ami de Payerne, avoué lo syndico et lo préfet volyant lâi venî assebin. Tsacon sè redzoye dzà.

Lè Sansounet l'ant tsantâ, quemet de cotema, quans bin mîmi lâo breinna-bré, Georges Narbel, n'îre pas lé. L'è Félide Trolliet que l'a reimpliècî sein tsaussemalyî. Lo presideint rappelle la fîta dâo patois à Vounetz po lo mài d'aoû.

L'Associachon "Jorat, souviens-toi" crèâie aprî la fîta dâi patoisan à Mèzire ein 1977 pè Jean Goumaz, rasseimbllie ése et uti et totè sorte d'affére dâo vîhio tein et coudhie mantènî lo savâifére dâi z'anchan. L'a fenameint pu atsetâ on ottô de payisan po reduire tî elliao trèsoo na pas po que droumant mâ po que vivant. Clli l'ottô l'a nom "Ferme des Troncs". Sè trâove ayau dâi Coullaâie et de Mâzîre. La faut on bocon raveintâ et repétassî. Sè vâo dzà trovâ dâi coo d'attaque que volyant âovrâ po lo pliliésî. Mâ, por atsetâ dâi tiollè, de la sabllia, dâi carron et tot on cabustrà, faut de l'erdzeint. Po n'ein trovâ lâi a quauqu'on que balye et nourre on galé vî qu'è vegnu âo mondo lo 28 de fèvrâi et que pèsâve 42 kg. sti dzo quie. Tsacon pâo estimâ guïéro sarâ pèsant lo 12 de djuiè 97 âo martsî de Mèzire et inscrire sa responsa su on carnet ... contro fr. 1.--. A-te que onna dzeintyâ fachon d'eintètsî lâ batse ! Tsacon è invitâ à vesetâ la Ferme des Troncs lo deçamdo 31 de mài du 10 h. la matenâ tant qu'a né tsesâte. L'è dein sti l'ottô, quand sarâ raloyî bounadrâi, que sè farant dâi mazallè, dâo vin couâi, dâi panâi et bennon, dâo pan, dâi quegnu, dinse que tot cein qu'a

rappoo à la lanna, âo lein et âo tsenévo. Bon corâdzo âi crâno coo et âi fèmallè de sorta que sè dèvortolyant pè lo Dzorat po manteni cein qu'a ètâ hiretâ.

L'eimpartyà fameyîra a ètâ retse de producchon ein patois avoué dâi galése z'histoire qu'ant bin fé à recafâ tot lo mondo. Ao dzor de vouâi n'ein fauta de recafâ ! On bon petit-goûtâ préparâ âo pecolon pè Bluvetta Golay è arrevâ su lè trâblliè et lè patoisan l'ant coterdzî tant qu'âo sèlao musseint.

M.-L. Goumaz



J'ai reçu à ma table bien des amis de la Gruyère et d'ailleurs, et parmi ceux-là, l'inoubliable abbé Bovet, l'abbé Kolly, de Châtel-Saint-Denis, Joseph Yerly, Louis et Fernand Ruffieux, Ernest Deillon, et d'autres patoisants encore. Que ce fût chez nous ou que nous soyons invités, chaque fois la prière avant le repas s'est dite. Louis Ruffieux a bien voulu nous l'écrire en patois et, dès lors, ma femme la sait par cœur. La voici :

*Diu no bènechè
è bènechè chi rèpé,
pu, la coujenère ke l'a incotchi.
Mon Diu,
Chôplié, balyidè d'ou pan
A ti hou ke n'in d'an rin !*

La prière avant le repas

Seigneur,
Bénissez-nous, bénissez ce repas,
plus la cuisinière qui l'a préparé ;
Donnez du pain à ceux qui n'en ont pas !

Cette prière, pour ceux qui n'en ont pas l'habitude, surprend parfois. Mais on s'y fait vite et même les non-catholiques attendent qu'elle soit dite avant de s'asseoir à la table des maisons hospitalières. C'est généralement le père ou la mère qui prie, mais parfois aussi un petit enfant. Le naturel et la foi de l'enfant impriment alors à la prière un charme que l'on n'oublie plus.

Ed. H.